

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

6 августа 2007 года

И вот то судьбоносное лето, 8 часов 15 минут. Рев моторов Б-29 разрывает утренний покой. В голубом небе раскрывается парашют. И затем, вдруг, вспышка, чудовищный взрыв, — тишина, — и вот он — ад на Земле.

Глаза молодых девушек, наблюдавших за снижением парашюта, расплавились. Их лица превратились в гигантские обугленные волдыри. Кожа людей, взывавших о помощи, свисала с их ногтей. Их волосы стояли дыбом. Одежда превратилась в лохмотья. Люди, оказавшиеся в ловушке разрушенных взрывом домов, сгорели заживо. Другие умерли от того, что их зрачки и внутренние органы выгорели в их телах. — Хиросима оказалась адом, в котором выжившие завидовали умершим.

В течение одного года умерло 140000 человек. Многие из тех, кто избежал смерти первоначально, все еще продолжают страдать от лейкемии, рака щитовидной железы и многих других болезней.

Но было не только это. Насмешки над уродливыми шрамами, дискриминация при приеме на работу и при намерении вступить в брак, невозможность найти понимание психологического состояния, вызванного тяжелыми эмоциональными потрясениями — вот то, от чего страдали и с чем боролись день изо дня выжившие, задавая себе вопрос о смысле такой жизни.

И, тем не менее, послание, рожденное в агонии тех дней, стало лучом света, ныне сияющим на пути человечества. Для утверждения девиза “чтобы никому более не довелось страдать так, как нам”, *хибакуся* постоянно говорили об испытаниях, которые они были бы рады забыть, а мы никогда не должны забывать об их решимости недопущения третьей попытки использования ядерного оружия.

Несмотря на их самые решительные усилия, громадные арсеналы ядерного оружия находятся в высокой степени готовности — развернуты или легкодоступны. Его распространение набрало инерцию и человечество все еще стоит перед лицом угрозы полного исчезновения. И все это из-за того, что кучка мыслящих по-старому лидеров, остающаяся в формате мировоззрения начала 20-го века, главным принципом которого было применение грубой силы, отвергают глобальную демократию, поворачиваясь спиной к реалиям атомных бомбардировок и посланию *хибакуся*.

Однако теперь, в 21-м веке, наступило время, когда эти проблемы могут быть решены усилиями людей. Бывшие колонии стали независимыми. Демократические правительства прочно стали на ноги. Учтя уроки истории, люди создали международные правила, запрещающие нападение на нейтральные страны и использование антигуманных видов оружия. Они приложили значительные усилия для превращения ООН в инструмент для разрешения международных конфликтов. И теперь правительства мегаполисов, сообщества, которые всегда шагали рядом со своими гражданами, разделяя их трагедии и боль, набирают силу. В свете идей человеческого разума, они поддерживают голоса своих граждан в их стремлении усилить значимость международной политики.

Объединение “Мэры за мир”, включающее 1698 городов-членов, опираясь на лозунг “Мегаполисы больше всего страдают от войн”, ведет активную кампанию за полную ликвидацию ядерного оружия к 2020 году.

У себя в Хиросиме, мы продолжаем прикладывать усилия по распространению опыта последствий применения атомной бомбы путем проведения соответствующих выставок в 101 городе США и способствуя организации курсов “*Мирные исследования по Хиросиме и Нагасаки*” в университетах во всем мире. Мэры американских городов взяли на себя лидерство в нашем проекте “*Города — не мишени*”. Мэры городов Чехии выступают против размещения систем противоракетной обороны. Мэр города Герника-Лумо призывает к восстановлению морали в международной политике. Мэр города Ипр создает Международный секретариат для объединения “Мэры за мир”, в то

время, как мэры других бельгийских городов делают вклады в фонды, а многие другие мэры городов во всем мире работают со своими гражданами по организации новых инициатив. В октябре этого года на Всемирном Конгрессе объединенных городов и местных правительств, который представляет большую часть населения планеты, города выразят волю человечества, так как мы призываем к уничтожению ядерного оружия.

Правительство Японии, как единственного в мире государства, подвергшегося атомной бомбардировке, считает себя глубоко обязанным смиренно изучать философию *хибакуся* вместе с другими факторами атомных бомбардировок, распространяя эти знания по всему миру. В то же время, руководствуясь международными законами и выполняя свое добровольное обязательство по отмене ядерного оружия, японское правительство должно с гордостью принять и защищать Конституцию Мира, в то же время отчетливо говоря “Нет” недальновидной и ошибочной политике США. Мы также выдвигаем дальнейшие требования в пользу *хибакуся*, чей средний возраст превышает сегодня 74 года, с тем, чтобы они получали улучшенное обслуживание и медицинскую помощь, и чтобы эти условия распространялись на тех из них, кто живет за рубежом или подвергся воздействию “зон черного дождя”.

По прошествии шестидесяти двух лет после атомной бомбардировки, мы предлагаем сегодня наши, идущие из глубины сердца, молитвы о мирном упокоении всех ее жертв, а также Икко Ито, мэра Нагасаки, застреленного на его пути борьбы за запрет атомного оружия. Дадим же заверение здесь и сейчас принять все необходимые меры для того, чтобы будущие поколения получили мир без ядерного оружия.

Тадатоси Акиба
Мэр Нагасаки
Перевод Джапан Конвеншн Сервисиз Инк.